

**PARTE PRIMA**  
**LEGGI E DECRETI**

**REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE**

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 7 maggio 1981, n. 2/L**

**Regolamento di esecuzione dell'art. 4 della L.R. 13.4.1981, n. 4. Individuazione dei capi di vestiario e d'equipaggiamento da fornire ai dipendenti regionali addetti alle squadre di rilievo per la ricostituzione della rete geodetica e fissazione delle periodicità delle relative forniture**

**IL PRESIDENTE**

Visto l'art. 4, punto 1, del Testo Unico delle leggi costituzionali concernenti lo Statuto speciale per il Trentino - Alto Adige, approvato con D.P.R. 30 agosto 1972, n. 670;

Vista la L.R. 7.9.1958, n. 23 e successive modificazioni;

Visto il D.P.R. 10.1.1957, n. 3 e successive modificazioni;

Vista la L.R. 21.5.1980, n. 7;

Vista la L.R. 13.4.1981, n. 4 ed in particolare l'art. 4;

Ravvisata la necessità di predisporre ed approvare un regolamento di esecuzione del suddetto articolo 4 della L.R. 13.4.1981, n. 4 al fine di individuare i capi di vestiario e di equipaggiamento da fornire ai dipendenti regionali dei Servizi tecnici e catastali addetti alle squadre di rilievo per la ricostituzione della rete geodetica necessari per i rilievi da svolgere in alta montagna o in zone disagiate, nonché di stabilire la periodicità delle relative forniture;

Visto il competente parere espresso in merito dall'Ispettorato generale per le Finanze ed il Patrimonio in data 7.5.1981;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 646 del 7.5.1981;

**d e c r e t a**

— è approvato, secondo il testo allegato che fa parte integrante del presente decreto, il regolamento

**ERSTER TEIL**  
**GESETZE UND DEKRETE**

**REGION TRENINO - SÜDTIROL**

**DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUSCHUSSES vom 7. Mai 1981, Nr. 2/L**

**Durchführungsverordnung zum Art. 4 des Regionalgesetzes vom 13.4.1981, Nr. 4. Bestimmung der Kleidungsstücke und der Ausrüstungsgegenstände, die den Regionalbediensteten zu liefern sind, die den Vermessungstrupps für die Neubildung des Aufnahmenetzes zugeteilt sind, und Festlegung der Periodizität der entsprechenden Lieferungen**

**DER PRÄSIDENT**

Nach Einsichtnahme in den Art. 4 Z. 1 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. August 1972, Nr. 670 genehmigten Einheitstextes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 7. September 1958, Nr. 23 und in die nachfolgenden Änderungen;

Nach Einsichtnahme in das Dekret des Präsidenten der Republik vom 10. Jänner 1957, Nr. 3 und in die nachfolgenden Änderungen;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 21. Mai 1980, Nr. 7;

Nach Einsichtnahme in das Regionalgesetz vom 13. April 1981, Nr. 4 und insbesondere in den Art. 4;

In Anbetracht der Notwendigkeit, eine Durchführungsverordnung zum obgenannten Art. 4 des Regionalgesetzes vom 13. April 1981, Nr. 4 auszuarbeiten und zu genehmigen, um die für die Vermessungen im Hochgebirge oder in unwirtschaftlichen Gegenden notwendigen Kleidungsstücke und Ausrüstungsgegenstände zu bestimmen, die den Regionalbediensteten der technischen Dienste und der Katasterdienste zu liefern sind, die den Vermessungstrupps für die Neubildung des Aufnahmenetzes zugeteilt sind, sowie die Periodizität der Lieferungen festzulegen;

Nach Einsichtnahme in das entsprechende, vom Generalinspektorat für Finanzen und Vermögen am 7. Mai 1981 abgegebene Gutachten;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 7. Mai 1981, Nr. 646;

**v e r f ü g t**

Die Durchführungsverordnung zum Art. 4 des Regionalgesetzes vom 13. April 1981, Nr. 4 be-

di esecuzione dell'art. 4 della legge regionale 13.4. 1981, n. 4, concernente l'individuazione dei capi di vestiario e di equipaggiamento, necessari per i rilievi da svolgere in alta montagna o in zone disagiate, da fornire ai dipendenti regionali di ruolo, o assunti in base all'art. 17 della L.R. 26.8.1968, n. 20, dei Servizi tecnici e catastali addetti alle squadre di rilievo per la ricostituzione della rete geodetica nonché la determinazione delle periodicità delle relative forniture.

#### Art. 1

L'Amministrazione regionale fornisce ad ogni dipendente dei Servizi tecnici e catastali addetto alle squadre di rilievo per la ricostituzione della rete geodetica i seguenti capi di vestiario e di equipaggiamento individuale e ciò al fine del disimpegno del particolare servizio in alta montagna o in zone disagiate:

- 1) un paio di scarpe da alta montagna;
- 2) un pantalone da montagna a mezza gamba tipo Salopette;
- 3) due camice di lana pesante;
- 4) un maglione di lana;
- 5) un « DOUVET » imbottito, con cappuccio, di peso medio per alte quote;
- 6) una giacca a vento con cappuccio impermeabile e leggera;
- 7) una mantellina lunga senza maniche per la pioggia e la neve;
- 8) un berretto di lana con copriorecchie e visiera per il riparo da pioggia e neve;
- 9) un paio di occhiali da sole molto scuri;
- 10) un paio di guanti di seta con dita per adoperare gli strumenti in presenza di basse temperature;
- 11) un paio di manopole di pelle imbottite, con dito pollice separato;
- 12) un sacco da montagna per l'equipaggiamento e per i viveri personali;
- 13) un paio di ramponi da ghiaccio a 12 punte.

L'Amministrazione regionale fornisce inoltre alla quadra di rilievo, quale dotazione d'uso comune e previa formale consegna al coordinatore o ai coordinatori delle squadre medesime, i seguenti materiali:

- 1) n. 3 cassetine porta medicinali;
- 2) n. 4 piccozze da ghiaccio;

treffend die Bestimmung der für die Vermessungen im Hochgebirge oder in unwirtlichen Gegenden notwendigen Kleidungsstücke und Ausrüstungsgegenstände, die den planmäßigen oder auf Grund des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 aufgenommenen Regionalbediensteten der technischen Dienste und der Katasterdienste zu liefern sind, die den Vermessungstrupps für die Neubildung des Aufnahmenetzes zugeteilt sind, sowie die Festlegung der Periodizität der entsprechenden Lieferungen wird nach dem beigelegten Wortlaut genehmigt, der einen ergänzenden Bestandteil dieses Dekretes bildet.

#### Art. 1

Die Regionalverwaltung liefert jedem Bediensteten der technischen Dienste und der Katasterdienste, der den Vermessungstrupps für die Neubildung des Aufnahmenetzes zugeteilt ist, folgende Kleidungsstücke und persönliche Ausrüstungsgegenstände zum Zwecke der Leistung des besonderen Dienstes im Hochgebirge oder in unwirtlichen Gegenden:

1. Ein Paar Hochgebirgsschuhe;
2. Eine Bundhose mit Salopette;
3. Zwei warme Wollhemden;
4. Einen Wollpullover;
5. Eine wattierte Daunenwindjacke mit Kapuze, mittelschwer, fürs Hochgebirge;
6. Eine wasserdichte leichte Windjacke mit Kapuze;
7. Einen ärmellosen Umhang für Regen und Schnee;
8. Eine Wollmütze mit Ohrenschutz und Sonnenblende;
9. Eine Gletscherbrille;
10. Ein Paar seidene Fingerhandschuhe, um die Apparate bei niedrigen Temperaturen bedienen zu können;
11. Ein Paar gefütterte Lederfäustlinge mit Daumen;
12. Einen Rucksack für die Ausrüstung und für die persönlichen Lebensmittel;
13. Ein Paar zwölfhackige Steigeisen.

Die Regionalverwaltung liefert außerdem dem Vermessungstrupp als Ausstattung für den gewöhnlichen Gebrauch und nach formeller Übergabe an den Koordinator oder an die Koordinatoren folgende Materialien:

1. drei Verbandkästen;
2. vier Eispickel;

- 3) n. 4 pale da neve leggere, con manico pieghevole;
- 4) n. 3 corde da 40 metri per ghiacciaio del diametro di m/m 9;
- 5) n. 20 cordini della lunghezza di m. 6 ciascuno e del diametro di m/m 7;
- 6) n. 20 moschettoni a vite.

La foggia, il tipo ed il colore dei capi di vestiario e di equipaggiamento di cui sopra dovranno avere, per quanto possibile, caratteri di uniformità.

#### Art. 2

La durata dei capi di vestiario e di equipaggiamento individuale di cui al precedente articolo, da calcolarsi alla data della loro consegna, è stabilita normalmente in cinque anni. Tuttavia per taluni oggetti di corredo e per il materiale d'uso comune è consentito, in via eccezionale e per i casi di stretta necessità, il riacquisto prima del termine prefissato in funzione dell'usura.

Alla scadenza del termine di cui al precedente comma, i capi di vestiario o di equipaggiamento dovranno essere riconsegnati agli uffici regionali del patrimonio (Ispettorato generale per le Finanze ed il Patrimonio).

#### Art. 3

Tutti gli oggetti di corredo e d'equipaggiamento nonché i materiali comunque forniti devono essere conservati con la massima cura e, nel caso di anticipato deperimento attribuibile a negligenza, il responsabile è passibile, a seconda delle circostanze, di multa o di riduzione dello stipendio.

Per i casi di perdita di taluno degli oggetti per cause obiettive di forza maggiore comunque non imputabili ai consegnatari è previsto il reintegro a spese dell'Amministrazione regionale: in tali evenienze il coordinatore responsabile della squadra di rilievo dovrà presentare, agli uffici competenti, entro il più breve tempo possibile, un dettagliato verbale contenente ogni notizia circa le circostanze dell'avvenuta perdita nonché l'attestazione propria e del consegnatario circa la fortuità dell'avvenuto smarrimento.

#### Art. 4

Il personale interessato, alla consegna del materiale spettantegli, sottoscriverà e daterà, in duplice

3. vier leichte Schneeschaufeln mit zusammenklappbarem Stiel;
4. drei 40 m lange Gletscherseile Everdry 9 mm Durchmesser;
5. 20 Reepschnüre mit je 6 m Länge und 7 mm Durchmesser;
6. 20 Alu-Schraub-Karabiner.

Der Schnitt, die Art und die Farbe der obgenannten Kleidungsstücke und Ausrüstungsgegenstände müssen einheitlichen sein.

#### Art. 2

Die Haltbarkeit der persönlichen Kleidungsstücke und Ausrüstungsgegenstände gemäß dem vorhergehenden Artikel, die vom Datum der Übergabe zu berechnen ist, ist normalerweise auf 5 Jahre festgelegt. Dennoch ist für einige Ausstattungsgegenstände und für das Material für den gewöhnlichen Gebrauch, ausnahmsweise und für die Fälle der unbedingten Notwendigkeit, der Wiederankauf vor der festgelegten Frist je nach Abnutzung gestattet.

Bei Ablauf der Frist nach dem vorhergehenden Absatz müssen die Kleidungsstücke oder Ausrüstungsgegenstände den Regionalämtern für Vermögen (Generalinspektorat für Finanzen und Vermögen) zurückgegeben werden.

#### Art. 3

Sämtliche Ausstattungs- und Ausrüstungsgegenstände sowie sämtliche gelieferten Materialien müssen mit größter Sorgfalt behandelt werden und im Falle einer vorzeitigen Abnutzung, die auf Nachlässigkeit zurückzuführen ist, kann dem Verantwortlichen, je nach den Umständen, eine Geldstrafe oder die Kürzung des Gehaltes verhängt werden.

Für die Fälle des Verlustes von Gegenständen aus objektiven Gründen höherer Gewalt, die jedenfalls nicht auf die Verwahrer zurückzuführen sind, ist der Ersatz auf Kosten der Regionalverwaltung vorgesehen: in solchen Fällen muß der verantwortliche Koordinator des Vermessungstrupps innerhalb der kürzestmöglichen Zeit den Zuständigen Ämtern eine ausführliche Niederschrift mit sämtlichen Angaben über die Umstände des erfolgten Verlustes sowie die eigene Erklärung und die des Verwahrers über die Zufälligkeit des geschehenen Abhandenkommens vorlegen.

#### Art. 4

Das betroffene Personal muß bei der Übergabe des ihm zustehenden Materials, in zweifacher Ausfertigung, eigens dazu bestimmte Bestätigungen über

copia, apposite ricevute attestanti l'avvenuta consegna ed accettazione dei singoli capi di vestiario e di equipaggiamento nonché, per quanto concerne i coordinatori responsabili delle squadre di rilievo, del materiale di uso comune in dotazione alle squadre medesime.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 7 maggio 1981

*Il Presidente*  
Pancheri

Registrato alla Corte dei Conti addì 5 giugno 1981, Registro 3, Foglio 143.

#### DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE

4 giugno 1981, n. 779

**Variatione all'elenco degli Enti e delle Aziende di credito a carattere regionale - Cassa rurale Alta Valle Isarco**

#### LA GIUNTA REGIONALE

*Omissis*

**d e l i b e r a :**

di disporre la seguente variazione al foglio n. 196 dell'elenco degli enti, istituti ed aziende di credito a carattere regionale relativo alla Cassa rurale Alta Valle Isarco (Prov. di Bolzano), alla voce sotto indicata:

*Denominazione:* Cassa rurale Wipptal

di autorizzare la Divisione regionale del credito a provvedere alla relativa variazione all'elenco di cui sopra.

La presente deliberazione verrà pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto.

*Il Presidente*                      *Il Segretario Generale*  
Pancheri                              Visetti

die erfolgte Übergabe und Annahme der einzelnen Kleidungsstücke und Ausrüstungsgegenstände sowie, was die für die Vermessungstrupps verantwortlichen Koordinatoren anbelangt, des Materials für den gewöhnlichen Gebrauch derselben Trupps unterschreiben und mit dem Datum versehen.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 7. Mai 1981

*Der Präsident*  
Pancheri

Registriert beim Rechnungshof am 5. Juni 1981, Register 3, Blatt 143.

#### BESCHLUSS DES REGIONALAUSSCHUSSES

vom 4. Juni 1981, Nr. 779

**Änderungen im Verzeichnis der Kreditkörperschaften und Kreditanstalten regionalen Charakters - Raiffeisenkasse Wipptal**

#### DER REGIONALAUSSCHUSS

.....

**b e s c h l i e ß t**

die nachstehende Änderung auf Blatt Nr. 196 des Verzeichnisses der Kreditkörperschaften und Kreditanstalten regionalen Charakters betreffend die Cassa rurale Alta Valle Isarco - Raiffeisenkasse Wipptal (Prov. Bozen) unter der folgenden Bezeichnung zu verfügen:

*Firma:* Cassa rurale Wipptal - Raiffeisenkasse Wipptal.

die Regionalabteilung für Kreditwesen zu ermächtigen, die entsprechenden Änderungen im obgenannten Verzeichnis vorzunehmen.

Dieser Beschluß wird auszugsweise im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Gelesen, bestätigt und unterzeichnet.

*Der Präsident*                      *Der Generalsekretär*  
Pancheri                              Visetti